Les voisins du 12 bis
Épisode 11. Au forum des images

Introduction	
Flashback femme étrangère	<i>Je ne comprends pas, ça ne marche pas !</i>
Flashback Diane	<i>C'est une carte ADA.</i>
Flashback femme étrangère	<i>Mais comment je fais ? J'ai pas d'argent, là !</i>
Billie	<i>Na vida de um refugiado, até retirar dinheiro é difícil!</i>
Flashback Tim	<i>Allez, on fait la fête, prends un truc plus fort ! C'est plus drôle !</i>
Flashback Angela	<i>Amuse-toi Billie, oublie un peu ton amoureux !!!</i>
Billie	<i>Festina com a galera: música, bebida e muita risada!</i>
Flashback Pierre	<i>Ah Rosa ! J'ai deux mots à dire à ta locataire ! C'est un immeuble tranquille ici ! Il faut respecter le voisinage !</i>
Billie	<i>No dia seguinte, uma bronca do vizinho e uma ressaca monstro.</i>
Scène 1	
Lieu	<i>Dans la cage d'escalier, puis appartement de Diane</i>
Billie	<i>Fica calma! Você fez besteira, agora vai ter que pedir desculpas. É só isso.</i>
Amir	<i>Bonjour Billie !</i>
Billie	<i>Oh bonjour Amir... Je... euh, Diane est là ?</i>
Amir	<i>Non, Diane n'est pas là... elle est partie à l'école, je garde Charlie.</i>
Billie	<i>Je viens m'excuser... cette nuit... j'ai réveillé Charlie...</i>
Amir	<i>Ah bon ?... Ah voilà Diane, avec les garçons !</i>
Diane	<i>Ah Billie !</i>
Billie	<i>Diane...</i>
Diane	<i>Entre !</i>
Billie	<i>Cette nuit... le bruit... Je suis désolée...</i>
Diane	<i>C'est gentil de présenter tes excuses... Mais c'est pas très grave, tu sais, tu as le droit de t'amuser avec tes amis !</i>
Billie	<i>Mais Pierre...</i>
Diane	<i>Ah ça lui passera, comme d'habitude... Sacha, Lucien, allez vous laver les mains !</i>
Lucien	<i>Elles sont propres mes mains, regarde !</i>
Diane	<i>Ne discute pas ! Ce midi, on mange du jambon et de la purée !</i>
Sacha	<i>Miam ! De la purée !</i>
Diane	<i>Amir, tout s'est bien passé avec Charlie ?</i>
Amir	<i>Oui... elle n'est pas pleuré !</i>
Diane	<i>Elle n'a pas pleuré...</i>
Amir	<i>Ah oui ! Les verbes, c'est compliqué !</i>

Les voisins du 12 bis
Épisode 11. Au forum des images

Billie	Tu parles mieux français que moi !
Diane	Vous pouvez vous perfectionner... aux ateliers de conversation à la BPI par exemple.
Amir	La BPI ?
Diane	La Bibliothèque d'Information Publique au centre Pompidou.
Amir	Ah oui...
Diane	Il y a aussi « les ateliers cinéma » au Forum des Images.
Billie	Le Forum des Images ? Qu'est-ce que c'est ?
Diane	C'est la vidéothèque de Paris, dans le quartier des Halles, pas loin de la BPI. Je t'envoie le lien vers le site internet... avec le programme... ça s'appelle « Bonjour Paris ». Voilà !
Billie	Ah, c'est super ça !
Amir	On y va ensemble, si tu veux ?
Billie	Ok !
Scène 2	
<i>Lieu</i>	<i>Cage d'escalier</i>
Rosa	Hé, bonjour les jeunes ! Vous allez où comme ça ?
Billie	Au « Forum des Images » !
Amir	On va à un atelier cinéma pour améliorer notre français.
Billie	Fica lá no « Les Halles ». É um tipo de ateliê para melhorar o francês. Se chama « Bonjour Paris » !
Rosa	Ah, quelle bonne idée !
Billie	Foi a Diane que nos falou disso! Você sabia que dava para aprender francês em Paris vendo filmes?
Rosa	Ah é?
Billie	Olha aqui o site com a programação.
Rosa	Que interessante: « Bonjour Paris », atelier-projection et visite-découverte, pour apprendre à se repérer dans la ville... E além do mais é gratuito!
Billie	Incrível, né?
Amir	Billie ... il faut partir...
Billie	Oui, ok !
Amir	On est en retard !
Billie	Depois eu conto como foi, Rosa!
Amir	Au revoir Rosa !
Rosa	Au revoir... et bon film !

Les voisins du 12 bis
Épisode 11. Au forum des images

Scène 3	
<i>Lieu</i>	<i>Au Forum des images</i>
Amir	Bonjour... nous cherchons l'atelier « Bonjour Paris »...
Guichetière	Pour le documentaire ?
Billie	Oui !
Guichetière	La séance commence dans 5 minutes.
Amir	Où est la salle, s'il vous plaît ?
Guichetière	C'est la salle numéro 3, là-bas à droite.
Billie	Merci !
Amir	Il y a 2 places là-bas, regarde !
Billie	Oui super !
Animatrice	Bonjour à toutes et à tous... merci d'être toujours aussi nombreux à nos ateliers « Bonjour Paris ».
Billie	Pardon... pardon... excusez-moi...
Animatrice	Aujourd'hui, je vous propose de regarder ensemble...
Amir	Pardon... merci...
Animatrice	...un documentaire réalisé par l'ethnologue Mark Constantin sur l'art africain à Paris.
Billie	Mark Constantin! Não pode ser...
Amir	Quoi ?
Billie	Attends !... Não acredito. Será que é ele?
Amir	Chut... ça commence....
Scène 4	
<i>Lieu</i>	<i>Salle de projection</i>
Voix de Mark Constantin (dans le film)	...J'ai cherché à travers ce documentaire à proposer un grand voyage, et ma récompense sera que chacun s'approprie les œuvres à sa façon et y trouve son chemin.
Animatrice	Alors... j'espère que le film vous a intéressé. Avez-vous des questions ?
Billie	Oui je...
Animatrice	Mademoiselle, oui ?
Billie	C'était très intéressant... euh, Mark Constantin... vit à Paris ?
Animatrice	Il a vécu pendant 40 ans en Afrique, mais depuis 6 mois il vit et travaille à Paris.
Billie	Ah, ele voltou para Paris! Euh, qu'est-ce qu'il fait maintenant ?
Animatrice	La réponse est dans le film. Est-ce que quelqu'un dans la salle peut répondre ?
Auditeur 1	Oui ! Il a publié des livres...

Les voisins du 12 bis
Épisode 11. Au forum des images

Billie	Publicou livros...
Auditrice 2	Il donne des cours à la fac...
Animatrice	Exact.
Billie	E ele dá aula na faculdade...
Billie	Já sei, a biblioteca! Euh... Amir ! Je vais à la BPI : tu viens avec moi ?
Amir	La BPI, Maintenant ? Ah non, je dois être au travail à 16h !
Conclusion	
Animatrice	C'est la fin de l'atelier, je vous remercie pour votre participation. Et à très bientôt pour un prochain rendez-vous !
Billie	Que surreal isso tudo... O noivo da Rosa de volta depois de quarenta anos?! Eu não acredito...
Amir	Mais qu'est-ce qu'il y a, Billie ?
Billie	Je te dirai plus tard... c'est un secret...
Amir	Ah ? Bon... je dois y aller, je suis en retard... au revoir Billie !
Billie	Au revoir Amir ! Pronto, e agora... BPI... Bibliothèque Publique d'Information... Ótimo, está aberta! Eu vou para lá agora, não dá para perder mais tempo.
Générique fin	